

Double diplôme Master Traducteur Commercial et juridique Français - Anglais

Parcours

- Traducteur commercial et juridique

Présentation

L'Université de Monash (Melbourne, Australie) et l'Université Jean Moulin Lyon 3 organisent conjointement un Double Diplôme, fruit d'une collaboration entre le [département Translation and Interpreting Studies de Monash](#) et la [Faculté des Langues de l'Université Jean Moulin Lyon 3](#). Ce Double Master est ouvert aux étudiants français et australiens.

Formation diplômante et professionnalisaante.

Délivrance des deux diplômes français et australien.

- Semestres 1 et 2 à l'Université Monash, Melbourne (Australie)
- Semestres 3 et 4 à l'Université Jean Moulin-Lyon 3 (semestre 4 en stage)

À la fin des deux années, les étudiants reçus dans les deux programmes universitaires reçoivent deux diplômes distincts :

- [Le Master Translation Studies de Monash University](#)
- **Le Master Traduction et Interprétation parcours Traducteur commercial et juridique anglais-allemand, anglais-espagnol ou anglais-italien** de l'Université Jean Moulin Lyon 3 pour les étudiants de Licence LEA et le Master Traduction et Interprétation parcours Traducteur commercial et juridique anglais-français pour les étudiants de Licence LLCER anglais.

Objectifs

L'objectif de ce Double Master est la formation de futurs traducteurs, travaillant vers le français ou vers l'anglais. Les enseignements sont assurés par des enseignants-chercheurs d'Université et des professionnels de la traduction, et se fondent à la fois sur la théorie et la pratique. La formation, à la fois académique et professionnelle, répond parfaitement aux exigences actuelles de ce métier à multiples facettes, à la croisée d'un grand nombre de domaines professionnels.

Spécificités

Formation bilingue et professionnalisaante

Durée de la formation

4 semestres

Lieu(x) de la formation

- Lyon
- Melbourne (Australie)

Public

Niveau(x) de recrutement

- Bac + 3

Contacts

Responsables pédagogiques

- [JAMET-COUPÉ Denis](#)
(Responsable)
- [Rick QI](#)

Translation and Interpreting Studies/French Studies

Contacts scolarité

Master 1^{re} année :
masterlea@univ-lyon3.fr
 Master 2^e année :
masterlea@univ-lyon3.fr

Secrétariat Faculté des Langues

Bât. G, bureau 3437a - mezzanine
 Campus de la Manufacture des Tabacs
 6 rue Professeur Rollet - 69008 LYON

Les étudiants admis suivent les cours en deux langues : anglais et français et sont en totale immersion dans deux cultures, puisqu'ils passent une année en Australie et une année en France.

Au cours de ces deux années, les stages pratiques ainsi que les projets tutorés qu'ils effectuent auprès de professionnels du métier (traducteurs indépendants, agences de traduction, fournisseurs de services linguistiques, etc.), ainsi qu'àuprès d'entreprises françaises et/ou australiennes ayant recours à ce type de services, leur permettent de développer des liens professionnels décisifs pour leur carrière future.

Contacts formation continue

Service FC3

Langues|Lettres|Philosophie

04 78 78 70 48

fc3@univ-lyon3.fr

Admission

Pré-requis

Formation(s) requise(s)

Licence LEA , Licence LLCER spécialité Anglais, ou tout autre diplôme qui serait reconnu par la commission pédagogique comme équivalent
+ TOEFL avec un score minimum requis : 95/120 (au moins 22 en production écrite et pas moins de 20 dans les autres compétences).

- Licence LLCER Anglais
- Licence Langues Étrangères Appliquées (LEA)

Candidature

Modalités de candidature

Les étudiants doivent s'inscrire via la plateforme [e-Candidat](#) du 8 janvier au 21 février 2025.

Conditions d'admission / Modalités de sélection

Peuvent poser leur candidature au cursus binational :

- Les étudiants français titulaires d'une Licence LEA obtenue à l'Université Jean Moulin Lyon 3 ou formation équivalente obtenue dans un autre établissement dispensant des enseignements similaires
- Les étudiants français titulaires d'une Licence LLCER spécialité Anglais obtenue à l'Université Jean Moulin Lyon 3 ou formation équivalente obtenue dans un autre établissement dispensant des enseignements similaires.



[https://facdeslangues.
univ-lyon3.fr/](https://facdeslangues.univ-lyon3.fr/)

Faculté des Langues - Université Jean Moulin Lyon 3

Faculté des Langues

Manufacture des Tabacs 1 C
Avenue des Frères Lumière CS
78242 69372 LYON CEDEX 08
69008 Lyon

Et après ?

Niveau de sortie

Année post-bac de sortie

- Bac + 5

Niveau de sortie

- Niveau 7

Activités visées / compétences attestées

- Acquisition d'un socle d'outils théoriques et méthodologiques
- Développement des compétences nécessaires aux recherches documentaires / sur Internet
- Optimisation des qualités rédactionnelles
- Maîtrise de la TAO
- Gestion des contraintes et des délais
- Respect du cahier des charges
- Travail collaboratif

Secteurs d'activité ou type d'emploi

À l'issue de ce parcours, les étudiants peuvent travailler en agence de traduction, en indépendant, en entreprise ou pour les institutions internationales.

Ils se destinent principalement aux métiers suivants :

- Traducteur
- Réviseur
- Chef de projet
- Interprète de liaison
- Rédacteur technique

Des enquêtes réalisées par l'OFIP (Observatoire des Formations et de l'Insertion Professionnelle) sur le devenir des diplômés sont consultables en ligne sur [le site de l'Université](#).



[https://facdeslangues.
univ-lyon3.fr/](https://facdeslangues.univ-lyon3.fr/)

Faculté des Langues - Université Jean Moulin Lyon 3

Faculté des Langues

Manufacture des Tabacs 1 C
Avenue des Frères Lumière CS
78242 69372 LYON CEDEX 08
69008 Lyon

Programme

Les enseignements auront lieu :

En Australie : de juillet (année N) à juin (année N+1)

En France : de septembre (année N+1) à juin (année N+2)

Attention : les cours débuteront en juillet de la dernière année de Licence (année N).

- **Première année (Master 1) en Australie**

Les étudiants admis passent la première année (2 semestres) en Australie, à Monash University, au sein du Master of Interpreting and Translation Studies, School of Languages, Cultures and Linguistics. Ce Master professionnalisaient vise à former des traducteurs professionnels. Son contenu est approuvé par NAATI (l'autorité australienne d'accréditation des traducteurs et interprètes).

Ils suivent 4 unités de traduction composées de cours magistraux en anglais et de TD dans la paire anglais/français.

Total du Master 1 : 60 crédits ECTS.

- **Deuxième année (Master 2) en France**

Les étudiants passent la deuxième année (2 semestres) en France, à l'Université Jean Moulin Lyon 3.

Les étudiants titulaires d'une Licence LEA suivent l'intégralité des enseignements du Master Traduction et Interprétation « Traducteur commercial et juridique ».

Les étudiants titulaires d'une Licence LLCER suivent les enseignements du Master Traduction et Interprétation « Traducteur commercial et juridique » pour la langue A (Anglais) et les matières professionnelles. Deux matières du Master Langue-Culture-Entreprise se substituent aux cours dans la langue B.

Total du Master 2 : 60 crédits ECTS.



[https://facdeslangues.
univ-lyon3.fr/](https://facdeslangues.univ-lyon3.fr/)

Faculté des Langues - Université Jean Moulin Lyon 3

Faculté des Langues

Manufacture des Tabacs 1 C
Avenue des Frères Lumière CS
78242 69372 LYON CEDEX 08
69008 Lyon